

Jer

Chapter 16

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
kusema kwangu Yahwe neno-la Na-ikawa
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Kisha neno la Bwana likanijia:

2
לֹא־תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא־יִשָּׂא לְךָ בְּנוֹתַי בְּמַהְלָכִי
mahali na-binti wana kwako watakuwa wala-usiwe-na- mke kwako chukue Usi-
[H4725](#) [H1323](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#)
הֲזֵאתָ:
hapa
[H2088](#)

“Kamwe usioe na kuwa na wana wala binti mahali hapa.”

3
כִּי־וָכֵן אָמַר יְהוָה עַל־הַבָּנִים וְעַל־הַבְּנוֹת הַיְלֻדִים
wanaozaliwa binti na-kuhusu- wana kuhusu- Yahwe asema Hivyo Kwa-kuwa-
[H3205](#) [H1323](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
בְּמַהְלָכִי הֲזֵאתָ וְעַל־אִמָּתְךָ הַיְלֻדֹת אוֹתָם וְעַל־אָבוֹתָם הַמּוֹלְדִים
wanaowazaa baba-zao na-kuhusu- wao wanaowazaa mama-zao na-kuhusu- hapa mahali
[H3205](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0517](#) [H2088](#) [H4725](#)
אוֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:
hii katika-nchi wao
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#)

Kwa maana hili ndilo asemalo Bwana kuhusu wana na binti wazaliwao katika nchi hii, na kuhusu wale wanawake ambao ni mama zao, na wale wanaume ambao ni baba zao:

4
מִמּוֹתַי תִּחְלָאִים יָמֹתַי לֹא יִסְפְּדוּ וְיִקְבְּרוּ לְךָ מִבּוֹלֵא
Kama-mbolea zikwa wala-hawata- ombolezwa Hawata- watakufa magonjwa Kwa-vifo-vya
[H1828](#) [H6912](#) [H3808](#) [H5594](#) [H3808](#) [H4191](#) [H8463](#) [H4463](#)
עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ וְיִהְיֶה יוֹם יָבֵן וְיִבְחַרְבּ וְיִבְרָעַב וְיִכְלוּ וְהִיִּתָּה
na-itakuwa wataangamizwa na-kwa-njaa na-kwa-upanga watakuwa ardhi uso-wa juu-ya-
[H1961](#) [H3615](#) [H7458](#) [H2719](#) [H1961](#) [H0127](#) [H6440](#)
נִבְלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִבְהֵמַת הָאָרֶץ:
Sela nchi na-kwa-wanyama-wa mbinguni kwa-ndege-wa chakula maiti-yao
[H0776](#) [H0929](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3978](#) [H5038](#)

“Watakufa kwa magonjwa ya kufisha. Hawataombolezwa wala kuzikwa, lakini watakuwa kama mavi yaliosambaa juu ya ardhi. Watakufa kwa upanga na kwa njaa, nazo maiti zao zitakuwa chakula cha ndege wa angani, na cha wanyama wa nchi.”

תָּלַךְ ende H3212	וְאֵל- wala-usi- H0408	מְרוֹזֵחַ maombolezo H4798	בֵּית nyumba-ya	תְּבוּאָה ingie H0935	אֶל- Usi- H0408	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	וְכֵן Hivyo H3541	כִּי- Kwa-kuwa-	5		
שְׁלוֹמִי amani-yangu H7965	אֶת- na- H0853	אֶסְפְּדִי nimeondoa H0622	כִּי- kwa-kuwa-	לְהֵם wao H5110	תָּנַדְרָה wahurumie H5110	וְאֵל- wala-usi- H0408	לְסֹפֹד kuomboleza H5594	מֵאֵת kutoka-kwa H0854	הָעָם- watu- H2088	הַיְהוָה Yahwe H3068	אֶת- na- H0853	הַחֲרָמִים: huruma

Kwa kuwa hili ndilo asemalo Bwana: "Usiingie katika nyumba ambayo kuna chakula cha matanga, usiende kuwaombolezea wala kuwahurumia, kwa sababu nimeziondoa baraka zangu, upendo wangu na huruma zangu kutoka kwa watu hawa," asema Bwana.

וְלֹא- wala-hawata- H3808	יִקְבְּרוּ zikwa H6912	לֹא Hawata- H3808	הַזֹּאת hii H2063	בְּאֶרֶץ katika-nchi H0776	וּקְטֹנִים na-wadogo	גְּדֹלִים wakubwa	וּמָתוּ Na-watakufa H4191	6
לְהֵם: kwa-ajili-yao H1992	יִקְרָה nyolewa H7139	וְלֹא wala-hawata- H3808	יִתְנַדְּדֵר jikata H1413	וְלֹא wala-hawata- H3808	לְהֵם wao H1992	וּסְפְּדוּ ombolezwa H5594		

"Wakubwa na wadogo watakufa katika nchi hii. Hawatazikwa wala kuombolezewa, na hakuna atakayejikatakata au kunyoea nywele za kichwa chake kwa ajili yao.

מָת aliyekufa H4191	עַל- kwa-ajili-ya-	לְנַחְמוֹ kuwafariji H5162	אֶבֶל maombolezo H0060	עַל- wakati-wa-	לְהֵם wao H6536	וַיִּפְרְסוּ wagawia H3808	וְלֹא- Wala-hawata-	7
אָבִיו baba-yake H0001	עַל- kwa-ajili-ya-	תַּנְחִימֵם faraja H8575	כִּסּוֹ kikombe-cha	אוֹתָם wao H0853	וַיִּשְׁקוּ wanyweshwa H8248	וְלֹא- wala-hawata- H3808	וְעַל- na-kwa-ajili-ya- H0517	

Hakuna yeyote atakayewapa chakula ili kuwafariji wale waombolezao kwa ajili ya wale waliokufa, hata akiwa amefiwa na baba au mama, wala hakuna yeyote atakayewapa kinywaji ili kuwafariji.

ס Sela H8354	וְלִשְׁתּוֹת: na-kunywa H8354	לְאָכַל kula H0398	אוֹתָם nao H0853	לְשִׁבֵּת kukaa H3427	תְּבוּאָה ingie H0935	לֹא- usi- H3808	מִשְׁתָּה karamu H4960	וּבֵית- Na-nyumba-ya-	8
------------------------------------	---	--	--	---	---	---------------------------------------	--	--------------------------	---

"Usiingie katika nyumba ambayo kuna karamu, na kuketi humo ili kula na kunywa.

הַנְּיִי Tazama-mimi H2009	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	אֱלֹהֵי Mungu-wa H0430	צְבָאוֹת wa-majeshi	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	כֵּן Hivyo H3541	כִּי- Kwa-kuwa	9
שְׂשׂוֹן furaha H8342	קוֹל sauti-ya H3117	וּבִימִיכָם na-siku-zenu H3117	לְעֵינֵיכֶם machoni-penu H2088	הִזָּה hapa H2088	הַמְּקוֹם mahali H4725	מִן- kutoka-	מִשְׁבִּית ninakomesha	
	קוֹל bibi-arusi H3618	וְקוֹל na-sauti-ya	חָתָן bwana-arusi H2860	קוֹל sauti-ya	שִׁמְחָה shangwe H8057	וְקוֹל na-sauti-ya		

Kwa kuwa hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote, aliye Mungu wa Israeli: 'Mbele ya macho yako na katika siku zako, nitakomesha sauti zote za shangwe na za furaha, na pia sauti za bibi arusi na bwana arusi mahali hapa.'

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	הַזֶּה	לְעַם	תְּגִיד	כִּי	וַיְהִי	
haya	maneno	yote-	na-	hawa	watu	utawaambia	utakapowaambia	Na-itakuwa	
H0428	H1697	H3605	H0853	H2088		H5046		H1961	
הַרְעָה	כָּל־	אֵת	עָלֵינוּ	יְהוָה	דְּבַר	מָה־	עַל־	אֵלֶיךָ	וְאָמְרוּ
ubaya	yote-	na-	juu-yetu	Yahwe	amesema	nini	kwa-sababu-ya-	kwako	na-watasema
	H3605	H0853		H3068	H1696	H4100		H0413	H0559
חֲטָאוּ	אֲשֶׁר	חֲטָאוּ	וַיִּמָּה	וַיִּמָּה	עֹוֵנוּ	וַיִּמָּה	וַיִּמָּה	הַזֹּאת	הַגְּדוּלָּה
tumetenda-dhambi	ambayo	dhambi-yetu	na-nini	na-nini	uovu-wetu	na-nini	huu	mkubwa	
H2398			H4100	H5771	H4100	H2063			
							אֵלֵינוּ:	לְיְהוָה	
							Mungu-wetu	kwa-Yahwe	
							H0430	H3068	

“Utakapowaambia watu hawa mambo haya yote na wakakuuliza, ‘Kwa nini Bwana ameamuru maafa makubwa kama haya dhidi yetu? Tumefanya kosa gani? Tumetenda dhambi gani dhidi ya Bwana, Mungu wetu?’

נָאֵם־	אוֹתִי	אֲבוֹתֵיכֶם	עֲזָבוּ	אֲשֶׁר־	עַל־	אֵלֵיהֶם	וְאָמְרוּ	
asema-	mimi	baba-zenu	waliacha	ya-kwamba-	Kwa-sababu	wao	Na-utawaambia	
H5002	H0853	H0001				H0413	H0559	
לָהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיַּעֲבְדוּם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֲחֵרִי	וַיֵּלְכוּ	יְהוָה	
wao	na-kuwaabudu	na-kuwatumikia	mingine	miungu	kufuata	na-wakaenda	Yahwe	
	H7812	H5647	H0312	H0430		H3212	H3068	
			וְאֵת־	תּוֹרָתִי	וְאֵת־	עֲזָבוּ	וְאֵת־	
			itunza	hawaku-	sheria-yangu	na-	waliniacha	na-mimi
			H8104	H3808	H8451	H0853		H0853

Basi waambie, ‘Ni kwa sababu baba zenu waliniacha mimi, wakafuata miungu mingine ili kuitumikia na kuiabudu. Waliniacha mimi na hawakuishika sheria yangu,’ asema Bwana.

הַלְכִים	וַהֲנִיכֶם	מֵאֲבוֹתֵיכֶם	לַעֲשׂוֹת	הַרְעַתֶּם	וְאֵתֶם	
mnaenda	na-tazama-ninyi	kuliko-baba-zenu	kufanya	mmejanya-vibaya-zaidi	Na-ninyi	
H1980	H2009	H0001				
	אֵלַי:	שָׁמַעַ	לְבַלְתִּי	הַרְעָה	לְבוֹ-	שְׂרָרוֹת
	mimi	sikiliza	bila-ku-	mbaya	moyo-wake-	ukaidi-wa
	H0413	H8085	H1115			H8307
						H0376

‘Lakini ninyi mmetenda uovu zaidi kuliko baba zenu. Tazama jinsi ambavyo kila mmoja wenu anafuata ukaidi wa moyo wake mbaya, badala ya kunitii mimi.

לֹא	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	מֵעַל־	אֲתֶכֶם	וַהֲטַלְתִּי	
hamku-	ambayo	nchi	katika-	hii	nchi	kutoka-juu-ya	ninyi	Na-nitawatupa	
H3808		H0776		H2063	H0776		H0853	H2904	
יִמָּחַ	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֵת־	שָׁם	וַעֲבַדְתֶּם־	וְאֲבוֹתֵיכֶם	אֵתֶם	יְדַעְתֶּם	
mchana	mingine	miungu	na-	huko	na-mtawatumikia-	wala-baba-zenu	ninyi	ijua	
H3119	H0312	H0430	H0853	H8033	H5647	H0001		H3045	
				ס	חַנִּינָה:	לְכֶם	אֲתָן	לֹא־	אֲשֶׁר
				Sela	neema	ninyi	nitawapa	si-	ambao
				H2594		H5414	H3808		H3915

Kwa hiyo nitawaondoa katika nchi hii na kuwatupa katika nchi ambayo ninyi wala baba zenu hamkujua, nako huko mtaitumikia miungu mingine usiku na mchana, kwa maana sitawapa fadhili zangu huko.’

חַיִּי	עוֹד	יֵאָמֵר	וְלֹא־	יְהוָה	נֹאֵם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	
Aishivyo-	tena	tena	na-haitasemwa-	Yahwe	asema-	zinakuja	siku	tazama-	Kwa-hiyo	
	H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
		מִצְרַיִם:	מֵאֲרִץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הָעֵלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	
		Misri	kutoka-nchi-ya	Israeli	wana-wa	na-	aliwaleta	ambaye	Yahwe	
		H4714	H0776	H3478		H0853	H5927		H3068	

“Hata hivyo, siku zinakuja,” asema Bwana, “wakati ambapo watu hawatasema tena, ‘Hakika kama Bwana aishivyo, aliyewapandisha Waisraeli kutoka Misri,’

	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הָעֵלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַיִּי	אִם־	כִּי	
	Israeli	wana-wa	na-	aliwaleta	ambaye	Yahwe	Aishivyo-	Aishivyo-	Bali	
	H3478		H0853	H5927		H3068				
וְהִשְׁבַּתִּים	שָׁמָּה	הֲרִיחֵם	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמְכָל־	צְפוֹן	מֵאֲרִץ			
Na-nitawarudisha	huko	aliwafukuza	ambazo	nchi-zote	na-kutoka-	kaskazini	kutoka-nchi-ya			
H7725	H8033	H5080		H0776	H3605	H6828	H0776			
			ס	לְאֲבוֹתָם:	נִתְּוִי	אֲשֶׁר	אֲדָמָתָם	עַל־		
			Sela	baba-zao	niliwapa	ambayo	ardhi-yao	juu-ya-		
				H0001	H5414		H0127			

bali watasema, ‘Hakika kama Bwana aishivyo, aliyewatoa wana wa Israeli kutoka nchi ya kaskazini na nchi zote alizokuwa amewafukuizia.’ Maana nitawarudisha katika nchi niliyowapa baba zao.

	וְדִיגִים	יְהוָה	נֹאֵם־	רְבִים	(לְדִיגִים)	שְׁלַחַ	הִנֵּנִי			
	na-watawavua	Yahwe	asema-	wengi	wavuvi	[wavuvi]	ninatuma	Tazama-mimi		
	H1770	H3068	H5002		H1771	H1728	H7971	H2009		
כָּל־	מֵעַל	וְצִדֹּוֹם	וְצִדֹּוֹם	צְנִדִּים	לְרַבִּים	אֲשֶׁלַח	כֵּן	וְאַחֲרָיִ		
kila-	kutoka-juu-ya	na-watawainda	wawindaji	kwa-wengi	nitatuma	hiyo	na-baada-ya-			
H3605			H6719		H7971					
		הַסְּלֵעִים:	וּמִנְקִי	גִבְעָה	כָּל־	וּמֵעַל	הַר			
		miamba	na-kutoka-nyufa-za	kilima	kila-	na-kutoka-juu-ya	mlima			
		H5553	H5357	H1389	H3605		H2022			

“Lakini sasa nitawaagiza wavuvi wengi,” asema Bwana, “nao watawavua. Baada ya hilo, nitawaagizia wawindaji wengi, nao watawawinda kwenye kila mlima na kilima, na katika nyufa za miamba.

מִלְפָּנָי	נִסְתָּרוּ	לֹא	דְרִכֵּיהֶם	כָּל־	עַל־	עֵינֵי	כִּי			
mbele-yangu	fichwa	Haziku-	njia-zao	njia-zao-zote	juu-ya-	macho-yangu	Kwa-kuwa			
H6440	H5641	H3808	H1870	H3605						
			עֵינֵי:	מִנְדָּר	עֹנָם	נִצְפָן	וְלֹא־			
			macho-yangu	mbele-ya	uovu-wao	sitiriwa	wala-haku-			
				H5048	H5771	H6845	H3808			

Macho yangu yanazona njia zao zote, hazikufichika kwangu, wala dhambi yao haikusitirika.

חֲלָלִים	עַל	וְחִטָּאתָם	עֹנָם	מִשְׁנֵה	רִאשׁוֹנָה	וְשִׁלְמִתִּי				
kunajisi-kwao	kwa-sababu-ya	na-dhambi-yao	uovu-wao	mara-mbili	kwanza	Na-nitalipa				
			H5771	H4932	H7223					
נִחֲלָתִי:	אֶת־	מִלְאֵו	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	שְׁקוֹצִיָּהֶם	בְּנִבְלָת	אֲרָצִי	אֶת־			
urithi-wangu	na-	wameijaza	na-machukizo-yao	chukizo-zao	kwa-maiti-za	nchi-yangu	na-			
H5159	H0853	H4390	H8441	H8251	H5038	H0776	H0853			
							ס			
							Sela			

Nitawalipiza maradufu kwa ajili ya uovu wao na dhambi yao, kwa sababu wameinajisi nchi yangu kwa maumbo yasiyo na uhai ya vinyago vyao vibaya, na kuujaza urithi wangu na sanamu za kuchukiza.”

גוים	אֱלֹהֵי	צָרָה	בְּיוֹם	וּמְנוּסֵי	וּמְעַנֵּי	עָזִי	יְהוָה	19
mataifa	Kwako	dhiki	siku-ya	na-kimbilio-langu	na-ngome-yangu	nguvu-yangu	Yahwe	
	H0413		H3117	H4498	H4581	H5797	H3068	

אֲבוֹתַי	נִחַלְתִּי	שָׁקַר	אֶד-	וַיֹּאמְרוּ	אֶרֶץ	מֵאֲפִסִּי-	יָבֹאוּ
baba-zetu	walirithishwa	uongo	Hakika-	na-yatasema	nchi	kutoka-miisho-ya-	yatakuja
H0001	H5157	H8267	H0389	H0559	H0776		H0935

מוֹעִיל:	בָּם	וְאֵין-	הַבֵּל
faida	ndani-yao	na-hakuna-	ubatili
H3276		H0369	H1892

Ee Bwana, nguvu zangu na ngome yangu, kimbilio langu wakati wa taabu, kwako mataifa yatakuja kutoka miisho ya dunia na kusema, “Baba zetu hawakuwa na chochote zaidi ya miungu ya uongo, sanamu zisizofaa kitu ambazo hazikuwafaidia lolote.

אֱלֹהִים:	לֹא	וְהָמָה	אֱלֹהִים	אָדָם	לִּי	הַיַּעֲשֶׂה-	20
miungu	si	na-wao	miungu	mwanadamu	mwenyewe	Je-atajitengeneza-	
H0430	H3808	H1992	H0430	H0120			

Je, watu hujitengeneza miungu yao wenyewe? Naam, lakini hao si miungu!”

יָדֵי	אֶת-	אוֹרֵיָם	הַזֹּאת	בְּפֶעַם	מִוֹדֵיָם	הַנְּנִי	לְכִן	21
mkono-wangu	na-	nitawajulisha	huu	wakati-huu	ninawajulisha	tazama-mimi	Kwa-hiyo	
H3027	H0853	H3045	H2063	H6471	H3045	H2009		

ס	יְהוָה:	שְׁמִי	כִּי-	וַיִּדְעוּ	נְבוֹרְתֵי	וְאֶת-
Sela	Yahwe	jina-langu	kwamba-	na-watajua	nguvu-yangu	na-
	H3068	H8034		H3045	H1369	H0853

“Kwa hiyo nitawafundisha: wakati huu nitawafundisha nguvu zangu na uwezo wangu. Ndipo watakapojua kuwa Jina langu ndimi Bwana.